

UROCYSTOŚĆ NARODZENIA PAŃSKIEGO / THE NATIVITY OF THE LORD

Odwieczna miłość Boga do człowieka, sprawiła, że ON SAM, Bóg, stał się człowiekiem, jednym z nas. Jego miłość jest u źródeł Jego Narodzenia z Dziewicy Maryi w Betlejem. Wcielona Miłość Boga jest u źródeł naszego chrztu, naszego uczestnictwa w życiu Kościoła, naszej wiary, naszej modlitwy. / *We celebrate the Nativity of the Lord, Jesus Christ. He is the promised Messiah. His birth is the fulfillment of the promise God made to David, to raise up from his descendants a Savior. He is the Son of God, the Word of God, through Whom all things were created. He is the true Light of the world, becoming one of us to dispel the darkness of sin and evil, to give us true peace and joy and to win our salvation.*



Wszystkim naszym Parafianom, ich rodzinom oraz gościom życzymy aby Nowonarodzony Jezus przyniósł Wam Miłość, Radość i Pokój. Błogosławionych i radosnych Świąt Narodzenia Pańskiego! May the Newborn Jesus fill our hearts with Love, Joy and Peace so that we can also share them with others. Merry & blessed Christmas to all our parishioners, their families and guests!

NIEDZIELA ŚWIĘTEJ RODZINY/HOLY FAMILY SUNDAY

Św. Paweł podaje nam dzisiaj zasady życia chrześcijańskiego: "Jako wybrańcy Boży, święci i umiłowani, obleczcie się w serdeczne miłosierdzie, dobroć, pokorę, cichość, cierpliwość, znosząc jedni drugich i wybacząc sobie nawzajem, jeśliby miał ktoś zarzut przeciw drugiemu: jak Pan wybaczył wam, tak i wy. Na to zaś wszystko przyobleczcie miłość, która jest więzią doskonałości. A sercami waszymi niech rządzi pokój Chrystusowy, do którego też zostaliście wezwani, w jednym Ciele." / *Family life is holy. Members of a family are called to honor and respect each other. It's in our family where we first learn this way of holiness. Pope Saint John Paul II once reminded us that the Holy Family is "the prototype and example for all Christian families"*

ŚWIĘTEJ BOŻEJ RODZICIELKI / MARY MOTHER OF GOD

Bóg Ojciec tak bardzo nas umiłował, że dał nam Swojego Syna, który stał się jednym z nas. Dokonało się to w łonie Świętej Bożej Rodzicielki, której uroczystość dzisiaj obchodzimy. W Swojej Matce daje nam Jezus wzór do naśladowania. Jej postawa wyraża całkowitą uległość wobec woli Bożej. / *We each have a part to play in making peace a greater reality in the world. Today's Solemnity reminds us that Mary is the Mother of God, as she gave birth to Jesus, the Son of God and Prince of Peace.*

Szczęśliwego Nowego 2022 Roku! / Happy 2022 New Year!

**OBJAWIENIE PAŃSKIE - TRZECH KRÓLI / EPIPHANY OF THE LORD**

Każdy z nas musi w życiu pokonać drogę, jaką przebyli Mędrcy, o których opowiada dzisiejsza Ewangelia. Jest nią nieustanne, cierpliwe i czasem żmudne poszukiwanie Boga. Zawiera się to w Bożym planie zbawienia, jak jest to nam ukazane w drugim czytaniu. Gwiazda towarzysząca Mędrcom jest symbolem wewnętrznego światła wiary, która prowadzi do Chrystusa. / *Offering ourselves in humble adoration before Jesus enables us to shine like stars, leading many to Him. Magi from the East were led by the star to Jesus where they prostrated themselves in humble adoration and offered Him gifts fit for the king. May we, likewise, humbly adore our Savior, offering our gift of love. With hearts filled with such love we will shine like stars, helping others to find Christ.*

PROGRAM ŚWIĄTECZNY

W Wigilię Bożego Narodzenia będą odprawione Pasterki o godz. 20:00, 22:00 oraz o godz. 24:00. W dniu 25 grudnia Msze św. będą odprawiane o 9:30, 11:00, oraz 12:30 a w niedzielę św. Rodziny 26 grudnia, zostaną odprawione jak w każdą niedzielę. Nabożeństwo na zakończenie starego roku odbędzie się w piątek, 31 grudnia po Mszy św. o godz. 17:00.

PROGRAM ŚWIĄTECZNY

Przygotowaliśmy specjalny program świąteczny z modlitwą wigilijną i godzinami Mszy świętych na czas świąteczny

LITURGICAL CELEBRATIONS

On December 24 we will celebrate Christmas Eve Mass, Pasterka, at 8:00 pm, 10:00 pm and at midnight. Masses on Christmas Day, December 25 we will celebrate at 9:30 am, 11:00 am and 12:30 pm. and in Holy Family, on December 26, they will be celebrated as on every Sunday. The special end of year thanksgiving prayer will take place on Friday, December 31 after 5:00 pm Mass.

ATTENTION PLEASE! ON CHRISTMAS AND NEW YEAR THERE IS NO MASS. AT 8:00 am

CHRISTMAS PROGRAM

We have prepared a special Christmas program with a prayer at the table on Christmas Eve and with the schedule of Holy Masses for the holidays

INTENCJE MSZALNE / MASS INTENTIONS**WIGILIA / CHRISTMAS EVE**

Piątek / Friday – December - 24 - grudzień , 2021

20:00 Pasterka za dzieci i młodzież

22:00 Pasterka za żyjących i zmarłych fundatorów i dobroczyńców Parafii św. Jacka

24:00 Pasterka za Parafian

BOŻE NARODZENIE / CHRISTMAS DAY

Sobota / Saturday - December - 25- grudzień, 2021

9:30 O zdrowie i Boże błogosławieństwo dla Jerzego Paluch

11:00 O opiekę Matki Bożej i łaskę żywej wiary dla dzieci i młodzieży z naszej Parafii - ŻR

12:30 O Boże błogosławieństwo i potrzebne łaski dla rodziny Kozłowskich

NIEDZIELA ŚW. RODZINY/ HOLY FAMILY SUNDAY

Niedziela / Sunday - December - 26 - grudzień, 2021

8:00 Za ś.p.† Janusza Liszkowskiego- żona z rodziną

9:30 For living and deceased founders and benefactors of St. Hyacinth Church

11:00 Dziękczynna z prośbą o Boże błogosławieństwo dla rodziny Domowego Kościoła

12:30 Dziękczynna za otrzymane łaski z prośbą o dalsze błogosławieństwo Boże dla rodziny Klimkowskich

Wtorek / Tuesday - December- 28 - grudzień, 2021

19:00 Za ś.p.† Krystynę Serafin o życie wieczne

Środa / Wednesday - December- 29- grudzień, 2021

19:00 1) O wstawiennictwo i orędownictwo Najświętszej Maryi Panny w pewnej ważnej intencji - Joanna i Maciej

2) Dziękczynna za rok 2021 i o Boże błogosławieństwo i potrzebne łaski na przyszły rok dla rodziny

3) O łaskę zdrowia dla Samuel Hopewell - mama

4) Za ś.p.† Stanisława Ziarek w rocznicę śmierci- syn

5) Za ś.p.† Jadwigę Jaskólską o zmniejszenie kary czyścica

Czwartek / Thursday - December - 30 - grudzień, 2021

19:00 W intencji 60-tej rocznicy urodzin Barbary o dalsze błogosławieństwo i potrzebne łaski

Piątek / Friday – December - 31 - grudzień , 2021

17:00 Za ś.p.† Barbarę i Kazimierę Salinowskie- rodzina

ŚWIĘTEJ BOŻEJ RODZICIELKI /**SOLEMNITY OF MARY, MOTHER OF GOD**

Sobota / Saturday - January - 1- styczeń, 2021

9:30 O Boże błogosławieństwo i potrzebne łaski dla wnuczek

Amy i Aleksy w przygotowaniu do Sakramentu Bierzmowania

11:00 Za ś.p.† Zofię Kamińską

12:30 Za ś.p.† Annę Senkowską - córka z rodziną

UROCYSTOŚĆ OBJAWIENIA PAŃSKIEGO / EPIPHANY OF THE LORD

Niedziela / Sunday - January - 2 - styczeń 2021

8:00 Za ś.p.† Mariana Cwiertnia - córka z rodziną

9:30 O Boże błogosławieństwo dla Nowożeńców Oskara i Geneviève od rodziców, rodzeństwa i dalszej rodziny

11:00 Za ś.p.† Rolanda Rzucidło - matka

12:30 Za Parafian

Wtorek / Tuesday - January - 3 - styczeń, 2021

19:00 Za ś.p.† Piotra i Marię Pękalskich - od córki z rodziną

Środa / Wednesday - January- 4 - styczeń, 2021

19:00 1) O Boże błogosławieństwo i potrzebne łaski dla wnuczek

Amy i Aleksy w przygotowaniu do Sakramentu Bierzmowania

2) Za ś.p.† Piotra Walachniewicz w 6- tą rocznicę śmierci -

RÓŻANIEC

Różaniec w środy o godz. 18:25 i w niedziele o godz. 10:30 prowadzą Róże: 22 i 26 grudnia - Róża św. Tereski; 20 grudnia i 2 styczeń - Róża św. Jacka; 5 i 9 styczeń - Róża św. Franciszka; 12 i 16 styczeń - Róża św. Dominika; 19 i 23 styczeń - Róża św. Maksymiliana; 26 i 30 styczeń- Róża św. Eugeniusza

Bardzo dziękujemy wszystkim, którzy pomagają w naszej parafii, poświęcają swój czas i służą naszej wspólnotie. Serdecznie Bóg zapłać!

**KOLEKTA**

Ofiary złożone: / Donations:

Niedziela, 19 grudnia / Sunday, December 19 - \$ 3,500.60

SERDECZNE BÓG ZAPŁAĆ ZA SKŁADANE OFIARY! / THANK YOU FOR ALL YOUR DONATIONS!

PROJEKT 2010

- Pożyczka z Archidiecezji	\$ 1,577,698
- Miesięczna rata	\$ 8,111.44
- Dług na dzisiaj	\$ 1,051,375

Dziękujemy wszystkim za złożone ofiary i prosimy w dalszym ciągu o wsparcie. Serdecznie Bóg zapłać!

PROJECT 2010

- Loan from Archdiocese	\$ 1,577,698
- Monthly payment	\$ 8,111.44
- Balance Owed	\$ 1,051,375

We thank you for all received donations and

<p>PASIEKA WISEŁKA Oferuje miód z terenów leśnych, pyłek i propolis, świece woskowe</p> <p>Wiktor Wawok 613-692-8210</p>	<p>TOM'S Plumbing & Heating MASTER PLUMBER SPECIALIZING IN REPLACEMENTS & INSTALLATIONS Tel. 613-227-9634 www.Ottawa-Plumber.com TomsPlumbing@Bell.net</p>	<p>REKLAMY ADVERTISEMENT</p>		<p>EWA BIELIŃSKA cell 514.910.2594 ewa.bielinski@gmail.com Biuro podróży Direct Travel Bilety lotnicze, wczasy, rejsy statkiem, ubezpieczenia www.dt.ca 400, av. Sainte-Croix, bur. 100, Montreal, QC H4N 3L4 1.800.342.9554 ext.2050</p>	<p>McEVOY SHIELDS FUNERAL HOMES & CHAPELS DOMY POGRZEBOWE KAPLICE 1411 Hunt Club Rd. 613-737-7900 www.mcevoysields.com</p>
<p>DR HALINA KUBICKA Lekarz Dentysta Tel.: 523-8755 Cell: 863-1219 drkubickadentalcare@gmail.com www.yourottawadentist.com * Stomatologia ogólna, protetyka * Stomatologia dziecięca * Ortodoncja</p>	<p>KOWALSKI HEARING SOLUTIONS Agnieszka Kowalski H.I.S Reg. with ADP (OHIP), DVA, WSIB. ODSP Badania słuchu, aparaty słuchowe 2600 Innes Rd. Blackburn Hamlet (613) 424-8600</p>	<p>GOLDART JEWELLERY STUDIO Rzadkie i niezwykle kamienie szlachetne Naturalne i kolorowe diamenty Biżuteria projektowana i ręcznie wykonana przez nas Serdecznie zapraszamy! 722 BANK STREET (PRZY FIRST AVE.) 613-230-5333 GOLDART.CA</p>		<p>HEATEX SYSTEMS Heating / Forced Air & Hydronic/Air Conditioning Duct Work / Ventilation Design - Installation - Service Adam Kamiński Licenced Contractor 819-743-1850 613-859-6084</p>	
<p>Polka Delicatessen 1574 Walkley Rd. 613-260-2546 Polecamy: wędliny, ciasta, gołąbki, flaki, bigos, itp wt. - 10:30 - 18:00 środa - 9:30 - 18:00 czwartek - 9:30 - 19:00 piątek - 9:00 - 20:00 sobota - 8:30 - 16:00</p>	<p>CONTINENTAL DELI Byward Market, 57-C York St. 613-241-7025 Polecamy świeże wędliny własnej produkcji oraz wyroby garniarskie. Otwarte 7 dni w tygodniu. ADAM'S SAUSAGES & MEAT PRODUCTS 1437 Michael St. 613-749-3336 Jedyna polska wytwórnia wędlin, która zapewni Ci najświeższe i najsmaczniejsze wyroby własnej produkcji. Otwarte codziennie oprócz niedzieli i poniedziałku.</p>	<p>HEATING, AIR CONDITIONING REFRIGERATION Service - Instalation Furnaces - A/C Boilers - Pool Heaters B&B MECHANICAL INC. Bogdan Adam Bronicki 613-853-0532</p>	<p>ACTIVA Physiotherapy Clinic 202-200 Rideau Terrace (bezpłatny parking) tel. 613-744-4188 fax 613-744-8879 Barbara Stefańska (RPT, MPhEd) Ból kręgosłupa, urazy sportowe, terapia ortopedyczna, powypadkowa i pooperacyjna Indywidualny program ćwiczeń (personal trainer) Bezpłatny basen (aqua fitness), akupunktura, masaż (R.M.T.)</p>		
<p>DOMY POGRZEBOWE - KELLY Kelly Funeral Homes by Arbor Memorial 585 Somerset St. W. 613-235-6712 1255 Walkley Rd. 613-731-1255 2370 St. Joseph Blvd. 613-837-2370</p>	<p>Maria Dycha Courtier immobilier 819-209-2289 mariadycha@royallepage.ca ROYAL LEPAGE Valée de l' OUTAOUAIS</p>	<p>WHELAN FUNERAL HOME Sean P. Copeland Funeral Director 515 Cooper Street Family Owned and Operated in the Heart of Ottawa since 1925 613-233-1488 www.whelanfuneralhome.ca information@whelanfuneralhome.ca</p>			
<p>Prawo Nieruchomości. Prawo Spadkowe. Usługi Notarialne Ontario Dorota Turlejska 613.276.3363 dorota@uplawed.com UPLAWED Professional Co Real Estate & Estate Law www.uplawed.com</p>	<p>TŁUMACZENIA PRZYSIĘGŁE Francuski-angielski-rosyjski hiszpański-niemiecki; Pomoc w wypełnianiu formularzy (sponsorowanie, emerytura, etc.) Ewa Wasilewska 266-2771/ 820-5943 Tłumaczka przy Citizenship & Immigration, Refugee Board</p>	<p>J & J WINE Naturalne koncentraty winne możliwość zrobienia wina duży wybór - przystępne ceny 1-1574 Walkley Rd. (obok License biuro) 613-521-9489 Jola & Jan</p>	<p>GLOBE CONSTRUCTION DRZWI GARAŻOWE *Instalacja *Naprawa *Sprzedaż Leszek Lazur Tel.: 841-5803 (h) Cell: 862-5803</p>	<p>BAŁTYK DELIKATESY 935 Carling Ave 613-761-7450 Wysyłamy paczki do Polski Polecamy szeroki wybór wędlin & wyroby delikatesowe Poniedziałek zamknięte Wtorek - czwartek 10:00 - 18:00 Piątek 9:00 - 19:00 Sobota 9:00 - 16:00 Niedziela 9:30 - 14:30</p>	<p>Dr. JOANNA M. JABŁOŃSKA F.R.C.P.(C) LEKARZ PEDIATRA 37 Thornclyff Place Nepean, ON K2H 6L5 613-596-1993</p>
<p>BOGDAN AUTO SERVICE NAPRAWY SAMOCHODÓW Przeeglądy, Diagnostyka BOGDAN I PAWEŁ BOBER 1807 St. Joseph Blvd. unit 303 613-841-2039</p>	<p>BEECHWOOD Funeral, Cemetery and Cremation Services Tania Turpin Family Services & Polish Cemetery Liaison Direct Line (613) 696-0111 tturpin@beechwoodottawa.ca</p>		<p>KK FLOORING PODŁOGI, SCHODY DREWNIANE Instalowanie, cyklinowanie, reparaacje, bezpłatne wyceny Karol Kozłowski tel. 613-271-2816 cell 613-791-7081</p>	<p>***DARMOWA WYCENA NIERUCHOMOŚCI*** Paul Czhan REAL ESTATE BROKER (B.Comm) (613) 262-1286 (cell) PAULCZAN@ROYALLEPAGE.CA DOMY - MIESZKANIA - DZIAŁKI</p>	
<p>Janusz Pietryga, CPA CGA Chartered Professional Accountant Certified General Accountant Accounting and tax services for businesses and individuals 613-220-2361</p>	<p>AANA HEATING & COOLING Projektowanie, sprzedaż i instalacja systemów ogrzewania, chłodzenia, wentylacji i kominków Andrzej Kozłowski T: (613) 425 4335 C: (613) 292 1627</p>	<p>Kasia GRODZKI SALES REPRESENTATIVE ACCREDITED BUYER'S REPRESENTATIVE* SELLER REPRESENTATIVE SPECIALIST Kupno · Sprzedaż · Wynajem Pilon Group 613.218.7158 Kasia@PilonGroup.com</p>		<p>GRANITE WORKS Kitchen Counter Top Fireplaces, Showers Paweł Ostrowski 613-276-4617 613-627-9128</p>	
	<p>DR Barbara DOWNAR- ZAPOLSKI DENTIST 613-828-2277 B-356 Woodroffe Ave / Carling Ottawa K2A 3V6</p>	<p>ucuykc Khrystyna Levus Branch Manager 613-288-0206 476 Holland Ave, Ottawa • Mortgages • GICs/TFSA/RRSP/RRIF • Loans • Personal & Business Accounts</p>		<p>PINECREST AND COLE FUNERAL Services COLE FAMILY OWNED SINCE 1924 2500 Baseline Rd, Ottawa 613-831-7122 www.funeralservices.com</p>	